



FRIEDHOFSORDNUNG

Diese Friedhofsordnung wurde mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 20 vom 11.09.2014 genehmigt und ersetzt jene gemäß Gemeinderatsbeschluss Nr. 33 vom 22.12.2009.

REGOLAMENTO CIMITERIALE

Questo regolamento cimiteriale è stato approvato con delibera del Consiglio comunale n. 20 del 11.09.2014 e sostituisce quello approvato con delibera del Consiglio comunale n. 33 del 22.12.2009.

DIE BÜRGERMEISTERIN

LA SINDACA

gez./f.to

Theresia Degasperi

DER GEMEINDESEKRETÄR

IL SEGRETARIO COMUNALE

gez./f.to

Franz Simeoni

INHALTSVERZEICHNIS

INDICE

Art. 1:	Besitzverhältnisse	Proprietà
Art. 2:	Grabplan	Piano di collocamento dei sepolcri
Art. 3:	Grabstätten	Tipologia dei sepolcri
Art. 4:	Anrecht auf Beisetzung	Diritto di sepoltura
Art. 5:	Beschaffenheit der Särge und der Behälter für die Asche	Materiali dei feretri e delle custodie per le ceneri
Art. 6:	Blumenschmuck bei Bestattungen	Ornamenti floreali in occasione di funerali
Art. 7:	Die Friedhofskonzession	Concessione cimiteriale
Art. 8:	Vereinbarung	Contratto temporaneo
Art. 9:	Gebührenordnung	Tariffe
Art. 10:	Feuerbestattung	Cremazione
Art. 11:	Bestimmung der Asche	Destinazione delle ceneri
Art. 12:	Aufbewahrung der Asche im Urnenschrank	Conservazione delle ceneri tramite tumulazione in nicchie per urne cinerarie
Art. 13:	Aufbewahrung der Asche durch Erdbestattung	Conservazione delle ceneri tramite inumazione
Art. 14:	Aufbewahrung der Asche durch Übergabe an einen Verwahrer	Conservazione delle ceneri tramite affidamento ad un soggetto affidatario
Art. 15:	Verstreuung der Asche	Dispersione delle ceneri
Art. 16:	Grabmäler	Monumenti funerari
Art. 17:	Grabdenkmäler und Instandhaltung der Gräber	Monumenti sepolcrali e manutenzione dei sepolcri
Art. 18:	Verhalten im Friedhof	Comportamento nel cimitero
Art. 19:	Öffnungszeiten	Orario di apertura
Art. 20:	Kriterien für den Widerruf bestehender Konzessionen im öffentlichen Interesse	Criteri di revoca delle concessioni nell'interesse pubblico

Art. 1	Art. 1
Besitzverhältnisse	Proprietà
Der Friedhof auf Bp. 154 in E.Zl. 41/II K.G. Margreid befindet sich im Eigentum der Gemeinde Margreid. Die Instandhaltung und Verwaltung desselben sowie die Überwachung der in vorliegender Verordnung enthaltenen Bestimmungen erfolgt durch die Gemeindeverwaltung.	Il cimitero sulla p.e. 154 in P.T. 41/II è di proprietà del Comune di Magrè. L'amministrazione e la manutenzione dello stesso e la sorveglianza sulle norme contenute nel presente regolamento avviene da parte dell'amministrazione comunale.
Art. 2	Art. 2
Grabplan	Piano di collocamento dei sepolcri
Der bestehende Grabplan ist vom Gemeindeausschuss im Januar 2006 auf den letzten Stand gebracht worden. Er wird von der Friedhofskommission laufend kontrolliert und aktualisiert.	L'attuale piano è stato aggiornato dalla giunta comunale nel gennaio 2006. Esso viene revisionato ed aggiornato continuamente dalla commissione cimiteriale.
Art. 3	Art. 3
Grabstätten	Tipologia dei sepolcri
1. Die Einteilung der Gräber erfolgt in folgende Gruppen:	1. Sono previste le seguenti tipologie di sepolcro:
a) Einzel- und Doppelgräber entlang der Friedhofsmauer Die Einfassungslänge des Grabes muss den Nachbargräbern angepasst werden. Sollte für eine eventuell erforderliche Erweiterung des Friedhofes die Mauer entfernt werden müssen, haben die Konzessionsinhaber oder die Inhaber zeitlich begrenzter Vereinbarungen keinerlei rechtlichen Anspruch auf Entschädigung. Wohl aber das Anrecht auf Umbettung und Wiedererrichtung des Grabsteines nach Maßgabe und auf Kosten der Gemeinde Margreid.	a) tombe singole e doppie disposte lungo il muro di cinta La lunghezza non può superare quella dei sepolcri confinanti. In caso di necessità di ampliamento del cimitero ed abbattimento del muro di cinta gli utenti concessionari o i titolari di contratti a termine non hanno nessun diritto ad un eventuale risarcimento di danni arrecati. I concessionari e i titolari di contratti a termine hanno però il diritto alla traslazione dei resti e alla realizzazione di una lapide a spese del Comune ma secondo le direttive Comunali.
b) neue Einzelgräber Sie haben eine Breite von 70 cm und sind in ihrer Länge den bestehenden Gräberfeldern anzupassen.	b) nuove tombe singole Hanno una larghezza di 70 cm e la loro lunghezza non può superare quella dei sepolcri confinanti.
c) neue Doppelgräber Sie haben eine Breite von 120 cm und sind in ihrer Länge den bestehenden Gräberfeldern anzupassen.	c) nuove tombe doppie Hanno una larghezza di 120 cm e la loro lunghezza non può superare quella dei sepolcri confinanti.
d) bestehende Gräber Diese können auf Antrag des Konzessionsinhabers ab einer Breite von 100 cm als Doppelgrab verwendet werden und sind ab einer Breite von 150 cm als Mehrfachgrab eingestuft. Zur Berechnung der Wertigkeit eines Mehrfachgrabes wird die Gesamtbreite durch die Breite eines Einzelgrabes (70 cm) geteilt.	d) tombe esistenti Queste possono essere utilizzate su richiesta del concessionario con una larghezza superiore agli 100 cm come tombe doppie, mentre quelle di larghezza superiore ai 150 cm vengono definite tombe multiple. Il calcolo del valore di queste tombe si ottiene dividendo la loro larghezza per 70 cm che rappresenta la larghezza di una tomba singola.
e) Urnen-Schrank an der südlichen Friedhofsmauer (für 6 Urnen)	e) sarcofago sul lato sud del muro di cinta del cimitero (per 6 urne)
f) Gemeinschafts-Feldgrab im Ausmaß von 120 cm x 120 cm für die Verstreuung der Asche im Friedhof an der dorfseitigen westlichen	f) tomba in campo aperto (sul lato destro verso ovest dell'entrata principale vicino alla fontana) dell'estensione di 120 cm x 120

Friedhofsmauer – rechts vom Eingang/Brunnen (für 4 biologisch abbaubare Urnen). Nach der Ruhefrist von 1 Jahr je Urne steht das Feldgrab für neue Urnenbestattungen wieder zur Verfügung.	cm per quattro urne biodegradabili per la dispersione delle ceneri, sottoposta ad un periodo di rotazione di un anno per ogni urna.
2. Außerdem besteht die Möglichkeit zur Verstreuung der Asche in einem Naturgebiet gemäß Art. 15 innerhalb des eingezäunten Bereiches der Örtlichkeit Thalreuth (Tolarait).	2. Esiste inoltre la possibilità per la dispersione delle ceneri nell'area naturale secondo l'art. 15 in un luogo appositamente recintato a Thalreut (Tolarait)
Art. 4	Art. 4
Anrecht auf Beisetzung	Diritto di sepoltura
1. Das Bestattungsrecht ist ein nicht verfügbares Recht. Es kann also nicht Gegenstand von Rechtsgeschäften, wie etwa Kauf, Tausch, Schenkung, Abtretung oder Pacht sein. Die Zuweisung einer Grabstätte erfolgt ausschließlich durch die Friedhofsverwaltung.	1. Il diritto di sepoltura non è un diritto disponibile, quindi non può essere oggetto di atti giuridici come l'acquisto, la permuta, la donazione, la cessione o l'affitto. L'assegnazione di una tomba avviene esclusivamente da parte dell'amministrazione cimiteriale.
2. Für die Leichen bzw. für Urnen oder Aschengefäße mit der Asche der folgenden Personen besteht, gemäß den Bestimmungen der Totenpolizeiordnung, das Anrecht auf Beisetzung im Friedhof:	2. Ai sensi delle disposizioni del Regolamento di Polizia Mortuaria le salme, le urne cinerarie e i contenitori di ceneri delle seguenti persone hanno diritto di sepoltura nel cimitero:
a) Personen, die im Gebiet dieser Gemeinde verstorben sind;	a) persone decedute nel territorio del Comune;
b) Personen mit Wohnsitz in dieser Gemeinde;	b) persone con residenza nel Comune;
c) Personen, die Anrecht auf die Bestattung in einem bestehenden Familiengrab haben;	c) persone aventi diritto alla sepoltura in una tomba di famiglia già esistente;
d) Tot- und Fehlgeburten;	d) nati morti e prodotti di concepimento;
e) sterbliche Überreste der unter a), b) und c) genannten Personen;	e) resti mortali delle persone di cui alle lettere a), b) e c);
f) Personen, die vor der Aufnahme in auswärtigen Pflegestrukturen ihren Wohnsitz in dieser Gemeinde hatten.	f) persone, che prima del ricovero in strutture di cura fuori del territorio comunale avevano la residenza propria in questo comune.
3. Im Falle außerordentlicher Umstände kann der Bürgermeister nach einstimmiger Entscheidung der Friedhofskommission die Bestattung der Leichen von Personen ermächtigen, die einen besonderen Bezug zu dieser Gemeinde hatten oder sich besondere Verdienste auf sozialem, wissenschaftlichem, künstlerischem, literarischem usw. Gebiet erworben hatten.	3. In casi straordinari il Sindaco può autorizzare su decisione unanime della commissione cimiteriale la sepoltura di salme, delle urne cinerarie o dei contenitori di ceneri di persone che avevano un particolare legame con questo comune e si sono distinte per particolare merito nel campo sociale, scientifico, artistico, letterario ecc.
4. Als Familien gelten im Sinne dieser Friedhofsordnung auch die eheähnlichen Gemeinschaften.	4. Ai fini del presente regolamento cimiteriale si intendono come famiglia anche le convivenze more uxorio.
5. Die Beisetzungen in den einzelnen Friedhöfen im gesamten Gemeindegebiet erfolgen grundsätzlich unter Berücksichtigung des Territoriums der jeweiligen Pfarrei.	5. Per le sepolture nei singoli cimiteri dell'intero territorio comunale si tiene conto, di regola, dei territori delle singole parrocchie.
6. Das Anrecht auf Beisetzung gilt unabhängig von der Konfession des/der Verstorbenen.	6. Il diritto di sepoltura è indipendente dalla confessione del deceduto.
Art. 5	Art. 5
Beschaffenheit der Särge und der Behälter für die Asche	Materiali dei feretri e delle custodie per le ceneri

1. Die Särge und deren Ausstattung dürfen nur aus biologisch abbaubaren Materialien bestehen. Die verwendeten Holzarten dürfen nur einheimische Weichhölzer sein, aber nicht Lärche. Sie müssen unbehandelt verarbeitet werden.		1. I feretri e i loro rivestimenti devono consistere in materiali biodegradabili. Possono essere utilizzati solo legni dolci della zona, con esclusione del larice. Il legname utilizzato non deve essere stato trattato.	
2. Die Urnen, in denen die Asche aufbewahrt werden soll, bestehen aus widerstandsfähigem Material. Sie müssen versiegelt werden und außen mit dem Vor- und Zunamen sowie Geburts- und Todestag der verstorbenen Person versehen sein.		2. Le urne per la conservazione delle ceneri devono essere fatte di materiale resistente, essere sigillate e recare all'esterno il nome, il cognome, la data di nascita e di morte della persona defunta.	
3. In jenen Fällen, in denen die Asche „zur Verstreuung“ in einem Gefäß in der Erde bestattet werden soll, muss dieses Behältnis aus biologisch leicht abbaubaren Material bestehen.		3. Nel caso di dispersione delle ceneri attraverso l'inumazione in un contenitore, questo dev'essere di materiale facilmente biodegradabile.	
Art. 6		Art. 6	
Blumenschmuck bei Bestattungen		Ornamenti floreali in occasione di funerali	
1. Bei Bestattungen dürfen nur Blumengebinde bzw. Blumenschmuck verwendet werden, die aus biologisch abbaubaren Materialien bestehen.		1. In occasione di funerali possono essere utilizzati solo composizioni floreali ovvero ornamenti floreali creati con materiali biodegradabili.	
2. Bei Verstoß gegen diese Bestimmung ist der Bestatter bzw. sind die Hersteller, die die Blumengebinde bzw. den Blumenschmuck für die Bestattung verwenden, verpflichtet, die Kosten der Entsorgung selbst zu übernehmen.		2. L'inosservanza della summenzionata disposizione comporta per le imprese di pompe funebri ovvero per i produttori, che utilizzano le composizioni floreali o gli ornamenti floreali per il rito funebre, l'obbligo di provvedere a proprie spese allo smaltimento degli stessi.	
Art. 7		Art. 7	
Die Friedhofskonzession		Concessione cimiteriale	
1. Die Dauer der Konzessionen für die einzelnen Bestattungsarten bei erstmaliger Erteilung ist folgende:		1. La durata delle concessioni in sede di primo rilascio per le singole forme di sepoltura è la seguente: ¹⁵	
a) für Feldgräber	15 Jahre	a) tombe per l'inumazione in campo aperto	anni 15
b) für Feldgräber, sofern die Asche in biologisch abbaubaren Gefäßen bestattet wird	1 Jahr	b) tombe per l'inumazione in campo aperto, nel caso di interrimento delle ceneri in contenitori biodegradabili	anni 1
c) für Urnen-Feldgräber	15 Jahre	c) tombe per l'inumazione in campo aperto di urne	anni 15
d) für Urnengemeinschafts-Feldgrab, in dem die Asche in biologisch abbaubaren Gefäßen bestattet wird	1 Jahr	d) tomba per l'inumazione in campo aperto per quattro urne per l'interrimento delle ceneri in contenitori biodegradabili	anni 1
e) für Urnenschrank für 6 Urnen	15 Jahre	e) sarcofago per 6 urne	anni 15
f) für private Familiengräber/ Familiengrüfte	90 Jahre	f) tombe di famiglia/sepulcri di famiglia	anni 90
2. Im Sinne der Bestimmungen der Totenpolizeiordnung darf während der Ruhefrist in derselben Grabstelle des entsprechenden Feldgrabes keine weitere Bestattung vorgenommen werden. Die normale Ruhefrist für die Feldgräber beträgt zehn Jahre. Davon ausgenommen ist die Bestattung von Urnen gemäß Art. 5, Abs. 2 in einem bereits bestehenden Feldgrab, welche auch vor Ablauf der Ruhefrist erfolgen kann.		2. Ai sensi delle norme del Regolamento di Polizia Mortuaria non è consentito procedere nella stessa sepoltura di una tomba in campo aperto ad una nuova inumazione prima della scadenza del periodo di rotazione. Il normale periodo di rotazione per le salme inumate in tombe in campo aperto è di dieci anni. Fa eccezione la sepoltura di urne ai sensi dell'art. 5, comma 2 in una fossa in campo aperta già allestita che può essere fatta anche entro il periodo di rotazione.	

<p>3. Findet in einem Feldgrab eine neuerliche Beisetzung statt, erlischt die bestehende Konzession sofern die gesetzlich vorgeschriebene Ruhefrist von 10 Jahren nicht mehr gewährleistet ist. Dann wird eine neue Konzession erteilt, wobei von der geschuldeten Konzessionsgebühr jener Betrag für die Restlaufzeit der erloschenen Konzession gut geschrieben und davon abgezogen wird.</p>	<p>3. Qualora in una tomba per l'inumazione in campo aperto abbia luogo, dopo la scadenza del periodo di rotazione ordinario, una nuova sepoltura, si estingue la concessione precedente e ne sarà rilasciata una nuova. Il canone di concessione deve essere corrisposto per intero con diritto ad una riduzione per il periodo rimanente della precedente concessione.</p>
<p>4. Die Konzessionen für Feldgräber und Urnenschrank können um jeweils fünfzehn Jahre verlängert werden. Wird eine Konzession nicht verlängert, so steht die betreffende Grabstätte der Friedhofsverwaltung wiederum frei zur Verfügung.</p>	<p>4. Le concessioni per tombe per l'inumazione in campo aperto, per sarcofago possono essere prorogate per quindici anni. Nel caso di mancata proroga di una concessione la relativa tomba sarà nuovamente a disposizione dell'amministrazione cimiteriale.</p>
<p>5. Die Konzessionsinhaber werden über die Fälligkeit der Konzession rechtzeitig und in schriftlicher Form benachrichtigt, sofern die entsprechende Anschrift bekannt ist. Die Initiative zur Konzessionserneuerung geht vom Bestattungsamt der Gemeinde aus. Sofern zwei entsprechende Aufforderungen unbeantwortet bleiben, gilt die Grabstätte ab dem 30. Tag des Erhaltes der zweiten Aufforderung als frei gegeben. Zwischen der ersten und zweiten Aufforderung müssen mindestens drei Monate vergehen. Die definitive Verlängerung der Konzession erfolgt durch die Überweisung der entsprechenden Konzessionsgebühr.</p>	<p>5. I titolari di concessioni saranno avvisati per iscritto ed in tempo utile della scadenza della concessione, a condizione che il loro recapito sia noto. La proposta per il rinnovo della concessione viene effettuata dall'ufficio cimiteriale del Comune. La concessione si considera estinta se, trascorsi 30 giorni dal ricevimento del secondo invito, non è pervenuta alcuna risposta. Tra la prima e la seconda proposta di rinnovo della concessione devono trascorrere almeno tre mesi. La proroga definitiva della concessione avviene mediante il versamento del relativo canone.</p>
<p>6. Wenn die Angehörigen oder deren Adresse nicht bekannt sind, wird ein entsprechender Bescheid in angemessener Weise an den Eingängen zum Friedhof veröffentlicht. Wenn sich kein Angehöriger meldet, wird nach Verstreichen einer Frist von sechs Monaten die Konzession der Grabstätte von Amts wegen als verfallen erklärt.</p>	<p>6. Nel caso che i congiunti oppure il loro recapito non fossero noti, verrà pubblicato in modo adeguato un apposito avviso alle entrate del cimitero. Trascorsi sei mesi senza alcun cenno da parte di un congiunto la concessione relativa all'area di sepoltura sarà dichiarata scaduta d'ufficio.</p>
<p>7. Nach 30 Jahren ab der letzten Beisetzung in Feldgräbern werden Verlängerungen der Grabkonzessionen nur mehr an Verwandte in direkter Linie oder an ansässige Inhaber der Grabkonzession bzw. deren Rechtsnachfolger gewährt. Für auswärtig ansässige Inhaber der Grabkonzession wird dies nur in Ausnahmefällen gewährt und kann ohne Angabe von Gründen verweigert werden.</p>	<p>7. Trascorsi 30 anni dall'ultima inumazione le relative proroghe di concessione saranno concesse solamente a parenti in linea retta o ai titolari della concessione residenti nel Comune ovvero ai loro eredi. A titolari non residenti nel Comune tale possibilità viene concessa solo in casi eccezionali e l'eventuale rifiuto non deve essere motivato.</p>
<p>8. Die Konzession erlischt nach Auflassung einer Grabstätte. Diese erfolgt durch schriftlichen Verzicht, Verfall der Konzession oder nach einer Exhumierung oder Ausbettung.</p>	<p>8. La concessione si estingue per dismissione di una tomba. Questa avviene per rinuncia scritta, scadenza della concessione oppure in seguito ad un'esumazione o estumulazione.</p>
<p>9. Bei Wiederherstellung der Grabstätte wird die Asche aus Aschenurnen im gemeinschaftlichen Urnenschrank deponiert.</p>	<p>9. Al momento della risistemazione della tomba le ceneri delle urne saranno depositate nel sarcofago comune.</p>
<p>10. Im Todesfall des Konzessionsinhabers gehen all seine Rechte und Pflichten, auf die in dem vom Bestattungsamt der Gemeinde geführten Verzeichnis der Grabkonzessionen aufscheinende Kontaktperson über, sofern diese ihren meldeamtlichen Wohnsitz in der Gemeinde Margreid hat. Diese kann dann um eine</p>	<p>10. In caso di morte del concessionario tutti i suoi diritti e doveri si trasferiscono alla persona di riferimento nominata nell'elenco delle concessioni cimiteriali tenuto dell'ufficio cimiteriale, purchè questa sia iscritta nel registro delle persone residenti a Magrè. Questa persona può chiedere il rinnovo</p>

<p>Erneuerung der verfallenen Konzession ansuchen oder diese einem anderen Familienmitglied abtreten, sofern auch dieses seinen meldeamtlichen Wohnsitz in der Gemeinde Margreid hat.</p>	<p>della concessione scaduta o cederla ad un familiare, purchè anch'essa sia iscritta nel registro delle persone residenti a Magrè.</p>
<p>11. Für jede meldeamtlich in Margreid eingetragene Familie kann nur eine einzige Konzession erteilt werden. Deshalb besteht auch die Möglichkeit, bestehende Konzessionen für zusätzlich benutzte Grabstätten, einem Familienmitglied des Konzessionsinhabers abzutreten, sofern auch dieses seinen meldeamtlichen Wohnsitz in der Gemeinde Margreid hat.</p>	<p>11. Per ogni famiglia iscritta nel registro dei residenti a Magrè può essere accordata una sola concessione. Esiste però la possibilità di cedere concessioni esistenti per ulteriori tombe già utilizzate ad un membro della famiglia del concessionario, purchè anch'egli sia iscritto nel registro delle persone residenti a Magrè.</p>
<p>12. Weiters haben Konzessionsinhaber die im Ortsteil Entiklar (Gemeinde Kurtatsch) meldeamtlich eingetragen sind, aber mit Margreid in kirchlichen, schulischen, gesellschaftlichen usw. Belangen eng verbundenen sind, die Möglichkeit ihre bereits bestehenden Konzessionen zu erneuern.</p>	<p>12. I concessionari che risiedono nella frazione di Niclara (Comune di Cortaccia), ma che hanno legami stretti di tipo sociale, religioso, scolastico ecc. con il comune di Magrè hanno la possibilità di rinnovare le concessioni esistenti.</p>
<p>13. Bei Erteilung einer neuen Konzession oder bei Erneuerung einer bereits bestehenden, ist die zu jenem Zeitpunkt geltende, jeweils vom Gemeinderat festgesetzte Konzessionsgebühr zu entrichten. Die Konzession unterliegt der Stempelsteuer und deren Registrierung ist im Sinne von D.P.R. Nr. 131/1986 nur im Gebrauchsfall vorzunehmen.</p>	<p>13. In caso di rilascio di una nuova concessione o del rinnovo di una già esistente deve essere corrisposta la tassa cimiteriale vigente in quel momento e che è stata approvata dal Consiglio Comunale. La concessione è soggetta alla marca da bollo e la spesa di registrazione come previsto dal DPR n. 131/1986 è da effettuarsi solo in caso d'uso.</p>
<p>14. Die Konzessionsinhaber dürfen im Bereich ihrer Grabstätten Urnen aus biologisch abbaubaren Materialien (Holz usw.) von Familienmitgliedern aufnehmen. Diese sind vorschriftsmäßig zu bestatten. Daraus erwachsen für den Eigentümer der Urne jedoch keine Rechtsansprüche.</p>	<p>14. I concessionari possono tumulare, nelle proprie tombe, urne funerarie di familiari. Le urne devono essere tumulate secondo le direttive vigenti. Il proprietario dell'urna non può vantare alcun diritto.</p>
<p>15. Für die historischen Grabstätten der Familie Baron von Widmann (Kurtatsch), bestehend aus einem eigenen der Friedhofskapelle angebauten Bauwerk, sowie jenen der Familien der Grafen Melchiori (Nr. 205), Riccabona von Ferrari-Rhind (Nr. 15) sowie Nischen werden mittels Beschluss des Gemeindevausschusses eigene Regelungen hinsichtlich Konzessionserteilung und Gebühr getroffen.</p>	<p>15. Per i sepolcri storici della famiglia barone von Widmann (Cortaccia), costituita da un manufatto annesso alla cappella del cimitero, così come per quella della famiglia conti Melchiori (n. 205), Riccabona von Ferrari-Rhind (n. 15) e per le nicchie vengono emanate dalla giunta comunale apposite direttive e tasse di concessione.</p>
<p>16. Die Konzession wird in folgenden Fällen von Amts wegen entzogen: Wenn die jährliche Friedhofsgebühr nach zweimaliger Aufforderung nicht bezahlt wird. Wenn trotz zweimaliger Aufforderung innerhalb eines Jahres die Erhaltung und Pflege des Grabes nicht durchgeführt wird. Wenn das Grab gegen die Bestimmungen einer anderen Familie übergeben wird.</p>	<p>16. La concessione viene ritirata dall'ufficio nei seguenti casi: Se la quota annuale non viene corrisposta dopo il secondo sollecito. Se dopo il secondo sollecito la tomba non viene pulita e curata. Se la tomba, contravvenendo al presente regolamento, viene ceduta.</p>
<p>17. Innerhalb von 30 Tagen ab Zustellung allfälliger Entscheide der Friedhofskommission ist beim Gemeindevausschuss für alle Belange im Zusammenhang mit dieser Verordnung eine Einspruchsmöglichkeit gewährleistet. Dieser entscheidet darüber endgültig innerhalb der darauffolgenden 60 Tage.</p>	<p>17. Entro 30 giorni dalle decisioni della commissione cimiteriale è possibile inoltrare in merito un ricorso alla giunta comunale. La giunta esprimerà un giudizio definitivo entro i 60 giorni successivi.</p>

<p>18 Die Konzessionen können auf Antrag des Inhabers, wenn er meldeamtlich in der Gemeinde Margreid eingetragen ist und nach Anhören der Friedhofs-kommission, für dieselbe Dauer erneuert werden. Sie sind unveräußerlich und nicht abtretbar.</p>	<p>18. Le concessioni possono essere prorogate su richiesta del concessionario per un analogo periodo, purchè il titolare sia iscritto nel registro delle persone residenti a Magrè. La concessione è inalienabile e non può essere ceduta.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 8</p>	<p style="text-align: center;">Art. 8</p>
<p style="text-align: center;">Vereinbarung</p>	<p style="text-align: center;">Contratto temporaneo</p>
<p>1. Nachdem jede im Meldeamt der Gemeinde Margreid eingetragene Familie nur eine Konzession bekommt, kann für weitere, bereits genutzte Grabstätten eine Vereinbarung abgeschlossen werden. Für diese Vereinbarungen wird ebenfalls die gemäß Punkt 1, des Ratsbeschlusses Nr. 58/06 definierte Konzessionsgebühr (für 15 Jahre) anfallen; zusammen mit der Jahresgebühr wird 1/15 der Konzessionsgebühr jährlich eingehoben. Bei Bedarf und nach Entscheid der Friedhofskommission ist diese Vereinbarung nach Ablauf der gesetzlichen Ruhefrist kündbar. Die Jahresgebühren für diese Gräber entsprechen dem Betrag der konzessionierten Gräber.</p>	<p>1. In considerazione del fatto che ogni famiglia residente a Magrè ha diritto ad una sola concessione, può essere sottoscritto un contratto per eventuali altre tombe in concessione alla stessa. Anche in questi casi sarà applicata la tassa cimiteriale (per 15 anni) prevista dal punto 1 della delibera n. 58/06 del Consiglio Comunale. Con la tassa annuale dovrà essere corrisposto anche 1/15 della tassa di concessione. In rispetto del prescritto periodo di rotazione la concessione può essere revocata in qualsiasi momento in caso di necessità e di decisione da parte della commissione cimiteriale. L'importo delle tasse annuali per queste tombe corrisponde alla somma delle tombe concesse.</p>
<p>2. Für Konzessionsinhaber bzw. Kontaktpersonen die nicht in Margreid meldeamtlich eingetragen sind, werden keine neuen Konzessionen ausgegeben. Nach Ablauf bestehender Konzessionen können auch diese Personen die Möglichkeit einer eigenen Vereinbarung nutzen. Für diese Vereinbarungen fällt ebenfalls die gemäß Punkt 1, des Ratsbeschlusses Nr. 58/06 definierte Konzessionsgebühr (für 15 Jahre) an. Zusammen mit der Jahresgebühr wird 1/15 der Konzessionsgebühr jährlich eingehoben. Bei Bedarf und nach Entscheid der Friedhofskommission ist diese Vereinbarung nach Ablauf der gesetzlichen Ruhefrist jederzeit kündbar. Neue Bestattungen bzw. Urnenbeisetzungen sind in diesen Gräbern nicht erlaubt, sofern nicht eine einstimmige Entscheidung von Seiten des/der Bürgermeisters/in und Friedhofskommission vorliegt. Die Jahresgebühr für diese Gräber entspricht dem doppelten Betrag der konzessionierten Gräber.</p>	<p>2. A concessionari o a persone di riferimento non più residenti a Magrè non verranno più rilasciate nuove concessioni. Al termine di queste concessioni anche a questi soggetti viene data la possibilità sottoscrivere un contratto. Anche in questi casi sarà applicata la tassa cimiteriale (per 15 anni) prevista dal punto 1 della delibera n 58/06 del Consiglio Comunale. Con la tassa annuale dovrà essere corrisposto anche 1/15 della tassa di concessione. In rispetto del prescritto periodo di rotazione la concessione può essere revocata in qualsiasi momento in caso di necessità e di decisione da parte della commissione cimiteriale. In queste tombe non potrà più essere tumulato nessuno e non vi potranno essere deposte neanche urne funerarie, se non preceduta da una decisione unanime da parte del/la sindaco/a e della commissione cimiteriale. L'importo della tassa annuale per queste tombe corrisponde al doppio della somma delle tombe concesse.</p>
<p>3. Vereinbarungen im Sinne der vorherigen Buchstaben a) und b) können auch für neue Grabstätten abgeschlossen werden.</p>	<p>3. contratti temporanei ai sensi delle precedenti lettere a) e b) possono essere stipulati anche per nuove tombe.</p>
<p>4. Die Initiative zum Abschluss der Vereinbarung geht vom Bestattungsamt der Gemeinde aus. Sofern zwei entsprechende Aufforderungen unbeantwortet bleiben, gilt die Grabstätte ab dem 30. Tag des Erhaltes der zweiten Aufforderung als frei gegeben. Zwischen der ersten und zweiten Aufforderung müssen mindestens drei Monate vergehen.</p>	<p>4. La proposta della stipulazione del contratto temporaneo viene effettuata dall'ufficio cimiteriale del Comune. La concessione si considera estinta se, trascorsi 30 giorni dal ricevimento del secondo invito, non è pervenuta alcuna risposta. Tra la prima e la seconda proposta devono trascorrere almeno tre mesi.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 9</p>	<p style="text-align: center;">Art. 9</p>
<p style="text-align: center;">Gebührenordnung</p>	<p style="text-align: center;">Tariffe</p>
<p>1. Gleichzeitig mit der Friedhofsordnung erlässt die Gemeinde eine Gebührenordnung für den Friedhof. Da die Gebührenordnung voraussichtlich laufenden</p>	<p>1. Ad integrazione dell'ordinamento del cimitero il Comune emana il tariffario per il cimitero. La distinta trattazione della parte normativa da quella</p>

Änderungen unterworfen sein wird, ist diese Trennung notwendig. Die Gebührenordnung steht jedoch in direkter Verbindung mit der Friedhofsordnung. Zur Zeit gelten die Tarife die mit Ratsbeschluss Nr. 58 vom 18.12.2006 festgesetzt worden sind.	tariffaria è resa necessaria dalla probabile continua variazione delle tariffe. Queste ultime però stanno in stretto legame con l'ordinamento del cimitero stesso. Al momento vengono applicate le tariffe fissate con delibera del Consiglio Comunale n. 58 del 18.12.2006.
2. Auch für Konzessionen im Urnen-Schrank werden die Gebührensätze gemäß Absatz 1 angewandt.	2. Anche per le concessioni nel sarcofago vengono applicate le tariffe di cui al precedente comma.
3. Wird im Falle einer neuen Bestattung gemäß Art. 7 Abs. 3) dieser Friedhofsordnung eine neue 15jährige Konzession ausgestellt, so werden bereits bezahlte Gebühren für die Restlaufzeit der erloschenen Konzession gutgeschrieben und verrechnet.	3. In caso di nuova sepoltura ai sensi dell'art. 7, comma 3) del presente regolamento, viene rilasciata una nuova concessione per la durata di anni 15 conguagliando l'importo per il periodo già pagato con il costo per la nuova concessione.
4. Außerplanmäßige Exhumierungen bzw. Ausbettungen auf Initiative der Angehörigen erfolgen gegen Bezahlung der entsprechenden Gebühr.	4. Esumazioni straordinarie rispett. estumulazioni su richiesta dei parenti vengono eseguite a pagamento della rispettiva tassa.
Art. 10	Art. 10
Feuerbestattung	Cremazione
1. Der Wille feuerbestattet zu werden, kann von der betroffenen Person:	1. La volontà di voler essere cremato può essere espressa dalla persona interessata:
a) beim Standesamt der Wohnsitzgemeinde schriftlich hinterlegt werden,	a) per iscritto presso l'ufficio dello stato civile del comune di residenza,
b) testamentarisch verfügt werden,	b) disposto per testamento,
c) durch die Mitgliedschaft in einer entsprechenden anerkannten Vereinigung zum Ausdruck gebracht werden, gemäß Art. 3, Abs. 2, Buchst. b) des D.LH. vom 17.12.2012, Nr. 46.	c) attraverso l'iscrizione ad un'apposita associazione riconosciuta di cui all'art. 3, comma 2, lett. b) del D.P.P. 17.12.2012, n. 46.
2. Besteht keine testamentarische Verfügung und keine andere ausdrücklich auf die verstorbene Person zurückzuführende Willensäußerung gilt der Wille des Ehepartners bzw. der nächsten Verwandten im Sinne der Landesbestimmungen. Der Wille des Ehepartners oder der nächsten Verwandten, die verstorbene Person feuerzubestatten, wird über einen Antrag auf Ermächtigung der Feuerbestattung bekundet, der dem Standesamt der Gemeinde, in der sich der Todesfall ereignet hat oder in jenem der letzten Wohnsitzgemeinde des Verstorbenen, übermittelt wird. Der Antrag erfolgt gemäß den Vorschriften von Art. 38 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 28.12.2000, Nr. 445.	2. In mancanza della disposizione testamentaria o di altra manifestazione di volontà espressamente riconducibile al defunto, vale la volontà del coniuge ovvero della coniuge ovvero la volontà del parente più prossimo ai sensi delle disposizioni provinciali. La volontà del coniuge o del parente più prossimo di cremare la persona defunta è manifestata tramite un'istanza di autorizzazione alla cremazione da far pervenire all'ufficio di stato civile del comune di decesso o del comune di ultima residenza del defunto. All'istanza si applica quanto previsto dall'art. 38 del Decreto del Presidente della Repubblica 28.12.2000, n. 445.
3. Die Willenserklärung gemäß Absatz 1, Buchstabe a) oder die Änderung derselben wird vom Standesamt dem Meldeamt der Wohnsitzgemeinde baldmöglichst mitgeteilt.	3. La manifestazione di volontà di cui al comma 1, lettera a) o la modifica della stessa viene comunicata dall'ufficio dello stato civile all'ufficio anagrafe il più presto possibile.
4. Im Falle eines Wohnsitzwechsels innerhalb des Landes Südtirol teilt das Meldeamt der Abwanderungsgemeinde dem Meldeamt und dem Standesamt der Einwanderungsgemeinde die Information über das Vorhandensein der genannten Willenserklärung schriftlich mit. Bei Wohnsitzwechsel in eine Gemeinde außerhalb des Landes Südtirol, gelten die Bestimmungen, welche die Feuerbestattung am neuen Wohnort regeln.	4. In caso di cambio di residenza all'interno della Provincia Autonoma di Bolzano l'ufficio anagrafe del comune di emigrazione comunica per iscritto all'ufficio anagrafe e all'ufficio di stato civile del comune di immigrazione se sussiste una manifestazione di volontà in merito alla cremazione. In caso di cambio di residenza in un comune che si trova al di fuori della Provincia Autonoma di Bolzano vigono le disposizioni che regolano la

	cremazione nel luogo di nuova residenza.
5. Die Ermächtigung zur Feuerbestattung wird vom Bürgermeister der Gemeinde, in welcher der Todesfall eingetreten ist, unter Berücksichtigung der Willenserklärung nach denn Absätzen 1 und 2 und nach Erhalt der Bescheinigungen gemäß Art. 3, Abs. 1 des D.LH. vom 17.12.2012, Nr. 46, ausgestellt. Der Bürgermeister ermächtigt die Feuerbestattung in seiner Eigenschaft als Standesbeamter.	5. L'autorizzazione alla cremazione è rilasciata dal sindaco del comune di decesso nel rispetto della manifestazione di volontà di cui ai commi 1 e 2 e dopo l'acquisizione dei certificati di cui all'art. 3 comma 1 del D.P.P. 17.12.2012, n. 46. Il sindaco autorizza la cremazione in qualità di ufficiale dello stato civile.
6. Mangelt es an für Grabstätten ausgewiesenen Flächen, erteilt die Gemeinde die Ermächtigung zur Feuerbestattung der sterblichen Überreste der beerdigten oder beigesetzten Leichen gemäß den für die Feuerbestattung vorgesehenen Verfahren, sobald der vorgeschriebene Rotationszeitraum verstrichen ist und nach Zustimmung der Verwandten gemäß den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches, oder bei Desinteresse derselben, nach Ablauf von dreißig Tagen ab Veröffentlichung des diesbezüglichen Hinweises auf der Anschlagtafel der betreffenden Gemeinde.	6. In caso di insufficienza di aree dedicate alla sepoltura, il comune, trascorso il prescritto periodo di rotazione, autorizza la cremazione dei resti mortali delle salme inumate o tumulate, previo assenso dei parenti in base ai principi del codice civile o, in caso di disinteresse degli stessi, decorsi trenta giorni dalla pubblicazione dell'apposito avviso all'albo pretorio del comune, secondo le procedure previste per l'autorizzazione alla cremazione.
Art. 11	Art. 11
Bestimmung der Asche	Destinazione delle ceneri
1. Die Asche kann unter Berücksichtigung des Willens des Verstorbenen aufbewahrt oder verstreut werden.	1. Le ceneri possono nel rispetto della volontà della persona defunta essere conservate o disperse.
2. Die Art und Weise der Aufbewahrung der Asche gemäß den Artikeln 12 und 13 dieser Verordnung wird, bei Fehlen einer Willensäußerung, die auf die verstorbene Person zurückgeführt werden kann, von den Angehörigen des Verstorbenen bestimmt.	2. Le modalità di conservazione delle ceneri ai sensi degli articoli 12 e 13 di questo regolamento sono in caso di mancanza di una manifestazione di volontà della persona defunta stabilite dai congiunti della stessa.
3. Die Verstreuerung der Asche ist gemäß Artikel 411 des Strafgesetzbuches jedenfalls nur dann zulässig, wenn eine ausdrückliche Willens-erklärung der verstorbenen Person vorhanden ist.	3. La dispersione delle ceneri è ammessa ai sensi dell'art. 411 c.p. solamente se sussiste una espressa manifestazione di volontà in tal senso da parte della persona defunta.
Art. 12	Art. 12
Aufbewahrung der Asche im Urnenschrank	Conservazione delle ceneri tramite tumulazione nel sarcofago
1. Im Urnenschrank können sechs Urnen beigesetzt werden. Dabei müssen die Verstorbenen nicht derselben Familie oder eheähnlichen Gemeinschaft angehört haben.	1. Nel sarcofago è possibile la sepoltura fino a 6 urne. Le persone defunte non devono essere appartenute alla stessa famiglia o convivenza more uxorio.
2. Der Urnenschrank kann auch für die Aufnahme von Gebeinen oder Überresten aus Krematorien nach allfälligen Exhumierungen und Urnen von aufgelassenen Gräbern Verwendung finden.	2. Il sarcofago può essere anche utilizzato per raccogliere ossa od eventuali resti da crematori o urne da tombe non più utilizzate in seguito ad eventuali esumazioni.
Art. 13	Art. 13
Aufbewahrung der Asche durch Erdbestattung	Conservazione delle ceneri tramite inumazione
1. Die Urne, die in einem gewöhnlichen Feldgrab für die Erdbestattung von Särgen bestattet wird, muss mit einer Schicht von mindestens 40 cm Erde bedeckt sein. Die Konzessionsgebühr entspricht jener, die für	1. L'urna sepolta in una comune tomba in campo aperto per feretri dev'essere coperta con uno strato di terra di almeno 40 cm. Il canone di concessione dovuto corrisponde a quello dovuto per la sepoltura

die Bestattung einer Leiche in einem Feldgrab geschuldet ist. Die Konzessionsdauer ist in diesem Fall gleich jener die für die Feldgräber angewandt wird.	di una salma in una tomba in campo aperto. La durata della concessione corrisponde a quella prevista per le tombe per l'inumazione in campo aperto.
2. Im gewöhnlichen Feldgrab können, wenn der Platz vorhanden ist, auch mehrere Urnen beigesetzt werden. Dabei müssen die Verstorbenen derselben Familie oder eheähnlichen Gemeinschaft angehört haben.	2. Nella tomba per l'inumazione in campo aperto di feretri è possibile la sepoltura anche di più urne, a condizione che vi sia sufficientemente spazio. Le persone defunte devono essere appartenute alla stessa famiglia o convivenza <i>more uxorio</i> .
Art. 14	Art. 14
Aufbewahrung der Asche durch Übergabe an einen Verwahrer	Conservazione delle ceneri tramite affidamento ad un soggetto affidatario
1. Jede Person, Körperschaft oder Vereinigung, die die verstorbene Person zu Lebzeiten frei gewählt hat, kann Verwahrer der Aschenurne sein.	1. Qualunque persona, ente o associazione scelta liberamente dal defunto quand'era in vita può essere soggetto affidatario dell'urna cineraria.
2. Der Standesbeamte der letzten Wohnsitz-gemeinde des Verstorbenen ermächtigt, unter Berücksichtigung des von der verstorbenen Person zu Lebzeiten geäußerten Willens, die Aufbewahrung der Asche durch Übergabe an einen Verwahrer.	2. L'ufficiale di stato civile del comune di ultima residenza della persona defunta autorizza la conservazione delle ceneri tramite affidamento dell'urna ad un soggetto affidatario, tenendo conto della volontà espressa dalla persona defunta quando questa era in vita.
3. Der Standesbeamte stellt dem Verwahrer eine Ermächtigung aus, welche den Vor- und Zunamen der verstorbenen Person und des Verwahrers sowie die Angabe der endgültigen Bestimmung der Aschenurne enthält. Die Ermächtigung gilt als einziges Begleitdokument für den Transport der Asche. Der Standesbeamte der Wohnsitzgemeinde der verstorbenen Person vermerkt in einem eigenen Register die persönlichen Daten des Verwahrers und der verstorbenen Person. Wird die Adresse an der die Aschenurne aufbewahrt wird geändert, ist dies vom Verwahrer dem Standesbeamten der Gemeinde, die die Ermächtigung zur Verwahrung ausgestellt hat, mitzuteilen.	3. L'ufficiale dello stato civile rilascia all'affidatario dell'urna un'autorizzazione, recante il nome ed il cognome della persona defunta e del soggetto affidatario, nonché la destinazione finale dell'urna cineraria. L'autorizzazione vale quale unico documento di accompagnamento per il trasporto delle ceneri. L'ufficiale dello stato civile del comune di residenza della persona defunta annota in un apposito registro i dati personali dell'affidatario e della persona defunta. Nel caso in cui il luogo di custodia dell'urna viene modificato l'affidatario ha l'obbligo di comunicare all'ufficiale dello stato civile del comune che ha disposto l'affidamento il nuovo indirizzo.
4. Der Verwahrer oder dessen Erben können gemäß den Bestimmungen von Artikel 6 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 17.12.2012, Nr. 46 auf die Verwahrung der Aschenurne verzichten.	4. L'affidatario o i suoi eredi possono rinunciare all'affidamento dell'urna secondo le disposizioni di cui all'art. 6 del Decreto del Presidente della Provincia 17.12.2012, n. 46.
Art. 15	Art. 15
Verstreuung der Asche	Dispersione delle ceneri
1. Die Verstreuung der Asche ist nur bei Bestehen einer entsprechenden ausdrücklichen Willenserklärung der verstorbenen Person zulässig und muss auf die Art und Weise erfolgen, die von der verstorbenen Person gewünscht wurde. Hat sich die verstorbene Person nicht über die Art und Weise der Verstreuung der Asche geäußert oder kann die Verstreuung aufgrund der geltenden Bestimmungen nicht auf die gewünschte Art und Weise erfolgen, bestimmen die in Art. 9, Abs. 2 des Landesgesetzes vom 19.01.2012, Nr. 1 angegebenen Personen, in der dort angeführten Reihenfolge, über die Art und Weise der Verstreuung der Asche.	1. La dispersione delle ceneri è ammessa solamente in caso di sussistenza di un'espressa manifestazione di volontà in tal senso da parte della persona defunta e deve avvenire con le modalità scelte dalla persona defunta. Nel caso in cui la persona defunta non si sia espressa sulle modalità di dispersione delle ceneri oppure le modalità di dispersione scelte contrastino con le disposizioni vigenti, saranno le persone indicate all'art. 9, comma 2 della Legge provinciale 19.01.2012, n. 1 nell'ordine ivi indicato a scegliere le modalità di dispersione delle ceneri.

2. Zum Zwecke der Verstreuung der Asche ist der entsprechende Behälter gemäß Art. 18 dieser Verordnung der Person in Verwahrung zu geben, welche die Verstreuung der Asche vornehmen soll.	2. Al fine della dispersione delle ceneri dev'essere affidato ai sensi dell'art. 18 di questo regolamento il relativo contenitore alla persona che provvederà alla dispersione delle ceneri.
3. Die Verstreuung der Asche muss vom Standesbeamten der Gemeinde, in der die Verstreuung erfolgt unter Berücksichtigung des Bestattungsrechts nach Art. 4 dieser Verordnung, ermächtigt werden.	3. La dispersione delle ceneri dev'essere autorizzata dall'ufficiale dello stato civile del comune in cui avverrà la dispersione, tenendo conto del diritto di sepoltura di cui all'art. 4 di questo regolamento.
4. Die Verstreuung der Asche kann innerhalb des Friedhofs erfolgen und zwar:	4. La dispersione delle ceneri è consentita all'interno del cimitero:
a) in dem eigens hierfür vorgesehenen Bereich; im Gemeinschafts-Feldgrab an der Friedhofsmauer rechts vom Haupteingang mit den Maßen 120 x 120 cm (Platz für vier biologisch abbaubaren Urnen); das erdbestattete Gefäß muss mit einer Schicht von mindestens 40 Zentimeter Erde bedeckt sein. Am Gemeinschaftsgrab wird auf Kosten des Antragstellers ein Namensschild nach Maßgabe der Friedhofskommission angebracht.	a) in area a ciò appositamente destinate; tomba in campo aperto (sul lato destro dell'entrata principale) dell'estensione di 120 cm x 120 cm per quattro urne biodegradabili per la dispersione delle ceneri; il contenitore interrato dev'essere coperto con uno strato di terra di almeno 40 cm. A spese del richiedente può essere apposto presso la tomba comune per l'inumazione in campo aperto una targhetta nominativa secondo le indicazioni della commissione cimiteriale.
b) in einem Feldgrab, mittels Erdbestattung eines biologisch abbaubaren Gefäßes, das die Asche aufnimmt; das erdbestattete Gefäß muss mit einer Schicht von mindestens 40 Zentimeter Erde bedeckt sein.	b) in una tomba in campo aperto mediante interrimento di un contenitore in materiale biodegradabile destinato ad accoglierle; il contenitore interrato dev'essere coperto con uno strato di terra di almeno 40 cm.
c) Das Feldgrab, in dem ein biologisch abbaubares Aschengefäß zur Verstreuung erdbestattet worden ist, unterliegt einer Ruhefrist von 1 Jahr. Nach Ablauf der Ruhefrist steht das Feldgrab wieder für neue Bestattungen zur Verfügung.	c) La tomba per l'inumazione in campo aperto utilizzata per la dispersione tramite interrimento di un contenitore biodegradabile sottosta ad un periodo di rotazione di 1 anno. Dopo la scadenza del periodo di rotazione la tomba per l'inumazione in campo aperto può essere nuovamente utilizzato per sepolture.
5. Die Verstreuung der Asche ist außerdem, unter Einhaltung eines Mindestabstandes von zweihundert Metern zu Ortschaften und bewohnten Gebieten im Sinne der Raumordnungsbestimmungen, an folgenden Orten erlaubt:	5. La dispersione è altresì consentita a distanza di almeno duecento metri da centri e insediamenti abitativi, così come definiti dalla normativa urbanistica, nei seguenti luoghi:
a) in Naturgebieten, die mit Beschluss des Gemeindevorstandes eigens hierfür ausgewiesen wird: Thalreuth – Tolereit in einem eigens vorgesehenen eingezäunten Ort.	a) nelle aree naturali appositamente individuate dalla giunta comunale: Thalreuth – Tolereit in un'area recintata prevista appositamente.
6. Das Standesamt der Gemeinde, in der die Asche verstreut wird, verzeichnet die endgültige Bestimmung, welche vom Verwahrer erklärt wird und macht eine entsprechende Mitteilung an die Gemeinde, welche die Verwahrung verfügt hat.	6. L'ufficio di stato civile del comune in cui sono disperse le ceneri annota la destinazione finale dichiarata dal soggetto affidatario e ne dà comunicazione al comune che ha disposto l'affidamento.
Art. 16	Art. 16
Grabmäler	Monumenti funerari
1. Das Aufstellen von Grabmälern sowie das Anbringen von Inschriften ist genehmigungspflichtig. Dazu muss ein entsprechender schriftlicher Antrag an die Friedhofskommission gestellt werden. Dieser	1. L'erezione di monumenti funerari nonché l'apposizione di iscrizioni sono soggette ad autorizzazione. A tale scopo deve essere presentata una richiesta scritta all'amministrazione cimiteriale.

<p>muss die maßstabgerecht angefertigte Zeichnung des zu errichtenden Grabmals enthalten. Außerdem sind Angaben über das Material, das für das Grabmal bzw. für die Inschrift verwendet werden soll, zu machen und der Wortlaut der anzubringenden Inschrift anzuführen.</p>	<p>La domanda deve essere corredata di disegni del monumento funebre da erigere. Vanno inoltre accluse indicazioni sui materiali utilizzati per i monumenti funerari e per le iscrizioni nonché il testo delle iscrizioni.</p>
<p>2. Der Antragsteller erhält eine schriftliche Mitteilung über die Genehmigung des Antrages bzw. über die notwendige Änderung oder Berichtigung.</p>	<p>2. Il richiedente riceve una comunicazione scritta riportante l'avvenuta autorizzazione o riportante le modifiche o correzioni da apportare.</p>
<p>3. Die Konzessionsinhaber können, mit Angabe des Bestattungsortes, auf dem Grabmal verstorbene Vorfahren anführen, auch wenn diese nicht in derselben Grabstätte begraben worden sind. Die entsprechende Anfrage dazu wird der Friedhofskommission vorgelegt. Nach dessen positivem Gutachten kann der Vermerk vorgenommen werden.</p>	<p>3. Il titolare della concessione può indicare sul monumento funerario antenati defunti anche se non sepolti in questa tomba purché riporti il luogo di sepoltura. La relativa richiesta deve essere presentata alla commissione cimiteriale. Qualora essa rilasci un parere positivo, può essere apposta l'iscrizione richiesta.</p>
<p>4. Künstlerisch oder geschichtlich wertvolle Grabmäler oder solche, die als besondere Eigenart des Friedhofes gelten, unterstehen dem besonderen Schutz der Friedhofsverwaltung und werden von der Gemeinde in ein besonderes Verzeichnis aufgenommen. Diese Grabmäler dürfen nicht ohne besondere Genehmigung des zuständigen Gemeindeamts entfernt, abgeändert oder instand gehalten werden.</p>	<p>4. Monumenti funerari di pregio artistico o storico o monumenti ritenuti una peculiarità del cimitero godono di particolare tutela da parte dell'amministrazione cimiteriale e sono inseriti in un elenco speciale del Comune. Tali monumenti non possono essere rimossi, modificati o sottoposti ad opere di manutenzione senza autorizzazione speciale da parte del competente ufficio comunale.</p>
<p>5. Das gemeinschaftliche Gedenken an die Verstorbenen, auch jener deren Grab aufgelassen oder deren Asche verstreut wurde bzw. außerhalb des Friedhofes aufbewahrt wird, erfolgt durch das Anbringen eines Gedenkalbums, welches in der Friedhofskapelle zur Einsicht aufliegt.</p>	<p>5. Il ricordo comunitario ai defunti, anche di coloro le cui tombe sono state dismesse o le cui ceneri sono state disperse oppure le cui ceneri vengono conservate al di fuori del cimitero, avviene tramite l'apposizione di un albo commemorativo il quale viene depositato per la visione nella capella cimiteriale.</p>
<p>Art. 17</p>	<p>Art. 17</p>
<p>Grabdenkmäler und Instandhaltung der Gräber</p>	<p>Monumenti sepolcrali e manutenzione dei sepolcri</p>
<p>1. Die Grabzeichen (Kreuze und Grabsteine) müssen gediegen ausgeführt und landschaftsgebunden sein. Besonders zu empfehlen sind Schmiede-Eisenkreuze, sie passen vorzüglich in die Landschaft und stellen meist gute, nicht selten sogar kunstvolle Arbeiten dar. Ebenso empfehlenswert sind schöne Holzkreuze. Bei Grabsteinen ist heimischer Naturstein zu empfehlen. Die Kreuze dürfen eine maximale Höhe 180 cm ab der Bodenkote haben.</p>	<p>1. I manufatti (lapidi e croci) devono essere semplici, di buon gusto ed integrarsi nel paesaggio. Sono da preferire croci in ferro battuto perché esse si adattano al nostro paesaggio e caratterizzano molti dei nostri cimiteri. Come seconda opzione si possono eseguire anche croci in legno. Nel caso della realizzazione di lapidi in pietra si consiglia l'uso di pietra naturale autoctona. Le croci possono avere un'altezza massima di 180 cm fuori terra.</p>
<p>2. Maße für Grabsteine und Einfassungen:</p>	<p>2. Misure massime delle lapidi e delle recinzioni:</p>
<p>a) neue Einzelgräber Grabstein maximal 130 cm hoch 70 cm breit (einschl. Einfassung) Einfassung 10 cm hoch 70 cm breit die Länge ist jeweils den Nachbargräbern anzupassen und darf auf keinen Fall 1,50 m überschreiten.</p>	<p>a) Nuovi sepolcri semplici lapidi altezza 130 cm larghezza 70 cm (comp. cordonata) cordonata altezza 10 cm larghezza 70 cm La lunghezza non può superare la lunghezza dei sepolcri confinanti e non può superare in nessun caso 1,50 m</p>
<p>b) neue Doppelgräber Grabstein maximal 130 cm hoch 120 cm breit</p>	<p>b) Nuovi sepolcri doppi lapidi altezza 130 cm larghezza 120 cm (comp.</p>

(einschl. Einfassung) Einfassung 10 cm hoch 120 cm breit die Länge ist jeweils den Nachbargräbern anzupassen und darf auf keinen Fall 1,50 m überschreiten.	cordonata) cordonata altezza 10 cm larghezza 120 cm La lunghezza non può superare la lunghezza dei sepolcri confinanti e non può superare in nessun caso 1,50 m
c) Höhe des Sockels bei Kreuzen aus Schmiedeeisen: neue Einzelgräber 38 bis 60 cm über dem Grabhügel neue Doppelgräber 45 bis 60 cm über dem Grabhügel	c) altezza dello zoccolo per le croci in ferro battuto: sepolcri semplici da 38 a 60 cm sopra il sepolcro sepolcri doppi da 45 a 60 cm sopra il sepolcro
d) Mindestabstand zwischen den Gräbern 50 cm	d) La distanza minima fra i sepolcri non deve essere inferiore a 50 cm
3. Die Grabsteine dürfen nicht:	3. Le lapidi devono avere le seguenti caratteristiche:
a) aus Kunststein bestehen (z.B. Beton, Terrazzo usw.)	a) non essere di pietra artificiale (per es. calcestruzzo, terrazzo ecc.)
b) mit rundlichen Vertiefungen versehen sein	b) non presentare sulla facciata incavature di forma rotonda
c) nicht gegliedert oder unterteilt werden	c) devono essere in un unico blocco compatto senza aggiunte laterali
d) aus tiefschwarzem, spiegelglattem Material (z.B. Marmor) sein.	d) non essere rivestite con lastre di marmo nero lucido.
4. Beton darf nur für die Fundamente unter der Erdoberfläche verwendet werden. Unzulässig sind Betoneinfassungen, Eisengitter oder Zäune.	4. La cordonata dei sepolcri in pietra artificiale dovrà essere sfaccettata a regola d'arte su ogni lato. Il calcestruzzo può essere impiegato soltanto per realizzare le fondamenta sotto la superficie del terreno e non deve essere visibile.
5. Verboten sind:	5. E' vietato:
a) das Bedecken des Grabhügels mit einer Steinplatte	a) rivestire la superficie del sepolcro con lastre in pietra
b) das Bedecken mit Kieselsteinen	b) rivestire il sepolcro con ghiaietta
c) das Anbringen von Laternen und Vasen aus Kunststoff, sowie Plastikblumen.	c) applicare sui sepolcri vasi, lanterne o fiori in plastica.
6. Die Konzessionsinhaber oder die Inhaber zeitlich begrenzter Vereinbarungen sind verpflichtet, die Grabdenkmäler und Einfassungen auf ihre Kosten dauernd so zu erhalten, dass sie die Nachbargräber und die Sicherheit nicht gefährden sowie der Bauordnung entsprechen.	6. I concessionari o i titolari di contratti a tempo limitato sono tenuti, a proprie spese, ad avere cura dei monumenti sepolcrali e delle recinzioni, cercando di non danneggiare i sepolcri confinanti, di non pregiudicare la sicurezza dei visitatori, e a verificare che siano conformi al regolamento urbanistico.
7. Zierbäume und Sträucher dürfen die Höhe von 1,50 m nicht überschreiten und sind von den Konzessionsinhabern oder Adressaten zeitlich begrenzter Genehmigungen zu schneiden und zu pflegen.	7. Eventuali alberi di decorazione e cespugli non devono superare l'altezza di 1,5 m e devono essere curati e potati da parte dei concessionari.
8. Für jede Regelung gelten die im D.P.R. Nr. 285 vom 10.09.1990, sowie Rundschreiben des Gesundheitsministers vom 24.06.1993 Nr. 24 enthaltenen Bestimmungen.	8. Per ogni altro caso non previsto dal presente regolamento valgono le norme del D.P.R. n. 285 del 10.09.1990, nonché della circolare del ministero della sanità del 24.06.1993 n. 24.
9. Bei Zuwiderhandlungen behält sich die Gemein-de vor, entsprechende Maßnahmen zu ergreifen, wobei die entsprechenden Verwaltungsstrafen im Ausmaß von Euro 25,00 bis Euro 250,00 pro Vergehen je nach	9 L'amministrazione comunale adotterà idonei provvedimenti contro le trasgressioni al presente regolamento applicando anche sanzioni pecuniarie da euro 25,00 ad euro 250,00 da addebitarsi al

Anlassfall und Einschätzung des Gemeindeausschusses entweder dem Konzessionsinhaber, oder der beauftragten Firma getrennt oder auch kumulativ zugestellt werden. Entsprechende Vorschläge müssen von der Friedhofskommission unterbreitet werden.	concessionario oppure alla ditta incaricata in forma disgiunta o cumulativa. Rispettive proposte devono essere proposte dalla commissione cimiteriale.
Art. 18	Art. 18
Verhalten im Friedhof	Comportamento nel cimitero
1. Personen, welche sich im Friedhof aufhalten oder dort Arbeiten verrichten, sind verpflichtet, unnötigen Schmutz oder Lärm zu vermeiden. Abfälle, Geräte und Materialien dürfen nicht im Friedhof gelagert werden, nach Beendigung der Arbeiten sind diese unverzüglich aus dem Friedhof zu entfernen.	1. I visitatori del cimitero o persone, che ivi eseguono dei lavori, sono obbligate ad evitare rumori e sporcizia inutili. Rifiuti, attrezzi e materiali non possono essere depositati nel cimitero e devono essere rimossi immediatamente dal cimitero a conclusione dei lavori.
2. Im gesamten Friedhofsbereich gilt:	2. Per l'intera area del cimitero vale:
die Grabstätten müssen regelmäßig gepflegt werden;	le tombe devono essere curate regolarmente;
Tiere haben keinen Zugang, mit Ausnahme der Begleithunde für Menschen mit Behinderung;	l'accesso al cimitero di animali è vietato, ad eccezione dei cani guida per persone con handicap;
der Zugang für sämtliche Fahrzeuge, auch Fahrräder, ist untersagt. Davon ausgenommen sind Rollstühle, Kinderwagen und Fahrzeuge des Friedhofsdienstes bzw. Fahrzeuge, die vom Friedhofsdienst ermächtigt worden sind;	è vietata l'introduzione di veicoli di ogni specie, anche biciclette. Sono invece ammesse sedie a rotelle, carrozzine e gli automezzi del servizio cimiteriale ovvero automezzi autorizzati dal servizio cimiteriale;
im gesamten Friedhofsbereich muss ein angemessenes und würdiges Verhalten gezeigt werden, Lärmen und Spielen ist untersagt;	nell'intera area del cimitero è d'obbligo comportarsi in modo conveniente e decoroso ed è vietato schiamazzare e giocare;
im gesamten Friedhofsbereich gilt Rauchverbot;	nell'intera area cimiteriale è vietato fumare;
Kinder unter 6 Jahren müssen von Erwachsenen begleitet werden;	bambini al di sotto di 6 anni di età devono essere accompagnati da adulti;
es ist verboten, zu betteln oder jedweden Handel zu betreiben, ebenso das Plakatieren und Verteilen von Druckschriften am Eingang und innerhalb des Friedhofes, es sei denn, es handelt sich um Angelegenheiten des Friedhofes;	è vietato l'accattonaggio o qualsiasi tipo di commercio, come è vietata l'affissione di manifesti e la distribuzione di volantini agli ingressi e nell'intera area del cimitero, ad eccezione di materiale riguardante questioni del cimitero;
Abfälle wie Blumen und Kerzen müssen an den dafür vorgesehenen Bereichen abgegeben werden;	rifiuti quali fiori e candele devono essere smaltiti negli spazi appositamente previsti;
Grabsteine, Denkmäler oder andere Sachen und Einrichtungen des Friedhofes dürfen nicht beschädigt werden.	lapidi, monumenti o altri oggetti o strutture del cimitero non devono essere danneggiati.
3. Wer die oben stehenden Vorschriften missachtet, wird unverzüglich vom Friedhof verwiesen. Dies steht allen Personen zu, die Aufgaben der Friedhofsverwaltung ausüben.	3. Chiunque non osservi le summenzionate disposizioni sarà immediatamente esortato ad allontanarsi dal cimitero. Tale facoltà è riconosciuta a tutte le persone, che svolgono funzioni nell'amministrazione cimiteriale.
Art. 19	Art. 19
Öffnungszeiten	Orario di apertura
Sie werden durch Anschlag vor dem Friedhof angezeigt und der Friedhof darf nur während der Öffnungszeiten betreten werden. Bestattungsvorschriften:	Verranno segnalate con apposito avviso davanti al cimitero le ore di apertura ed il cimitero stesso potrà essere visitato e frequentato soltanto entro questo orario. Norme per la sepoltura:

1. Der Zeitpunkt der Bestattung muss möglichst bald nach Eintritt des Todesfalles dem, beim Standesamt der Gemeinde angesiedelten Bestattungsamt bekannt gegeben werden. Es obliegt dem Bestattungsamt einen Ordnungsdienst (Gemeindepersonal, Carabinieri, Straßenpolizei, FFW usw.) für die reibungslose Abwicklung des Trauerzugs von der Pfarrkirche bis zum Friedhof zu gewährleisten.	1. L'ora della sepoltura deve essere comunicata, al competente ufficio comunale nel più breve tempo possibile dopo il decesso constatato. L'ufficio cimiteriale si occuperà di organizzare un servizio d'ordine (personale comunale, Carabinieri, polizia stradale, VVFF ecc.) che avrà il compito di assicurare che la cerimonia funebre possa svolgersi senza problemi.
2. Die Friedhofscommission ist zuständig für die Zuteilung des Bestattungsplatzes und wird entsprechend den Wünschen und den gegebenen Möglichkeiten entschieden.	2. La commissione cimiteriale è competente per l'assegnazione dell'area del sepolcro e la decisione sarà presa cercando di rispettare i desideri ma secondo le possibilità esistenti.
3. Das Bestattungsamt der Gemeinde lässt die Gräber ausheben und sie unmittelbar nach der Bestattung bzw. auch Umbettung wieder schließen. Während der Aushubarbeiten bleibt der Friedhof für Besucher geschlossen.	3. L'ufficio cimiteriale del Comune provvederà allo scavo delle tombe ed anche alla loro chiusura immediatamente dopo il termine della cerimonia funebre. Durante i lavori di scavo il cimitero rimane chiuso per i visitatori.
4. Für unvermeidliche Beschädigung von Nachbargräbern wird von Seiten der Gemeinde keine Haftung übernommen. Sie sind vom Antragsteller zu bezahlen.	4. L'amministrazione comunale non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni causati alle tombe confinanti durante i lavori di scavo. I danni dovranno essere risarciti dal richiedente.
Art. 20	Art. 20
Kriterien für den Widerruf bestehender Konzessionen im öffentlichen Interesse	Criteri di revoca delle concessioni nell'interesse pubblico
1. Bei Bedarf trifft die Friedhofscommission eventuelle Entscheidungen über den Widerruf bestehender Grabkonzessionen. Dieser Entscheidung liegen folgende Kriterien zu Grunde:	1. In caso di necessità la commissione cimiteriale decide in merito ad una eventuale revoca di concessioni già rilasciate. Questa decisione si adotta sulla base dei seguenti criteri:
a) die eventuelle Bereitschaft zur freiwilligen Auflösung bestehender Konzessionen	a) l'eventuale disponibilità alla revoca volontaria della concessione rilasciata
b) das Alter der in Frage kommenden Konzession	b) il periodo trascorso dalla data di rilascio della concessione
c) eine eventuell vernachlässigte Pflege	c) l'eventuale incuria della tomba
d) der Zeitraum seit der letzten Bestattung	d) il tempo trascorso dall'ultima sepoltura
e) der Wohnsitz des Konzessionsinhabers außerhalb Margreids	e) la residenza, in un altro paese, del titolare della concessione
f) die Familienstruktur des Konzessionsinhabers	f) la composizione del nucleo familiare del titolare della concessione
g) der Zeitraum der Abwanderung des letzten Familienmitgliedes des Konzessionsinhabers	g) il periodo trascorso dall'emigrazione dell'ultimo componente della famiglia titolare della concessione
h) allfällige weitere Kriterien	h) eventuali altri criteri
2. Die Beteiligung des Konzessionsinhabers am Verfahren wird gewährleistet. Innerhalb von 30 Tagen ab Zustellung des Widerrufentscheides besteht eine Einspruchsmöglichkeit beim Gemeindevorstand. Dieser entscheidet darüber endgültig innerhalb der darauffolgenden 60 Tage.	2. Al titolare della concessione viene garantita la possibilità di inoltrare ricorso contro la decisione. Il titolare della concessione deve presentare il ricorso alla giunta comunale entro 30 giorni dal recapito della decisione di revoca della concessione. La giunta esprimerà un giudizio definitivo entro i 60 giorni successivi.